



Предлозите DANS и À

Двата предлога, които на български са едно и също „в“ — и как да не ги бъркаме.

ПЕТТЕ ПРАВИЛА

1

DANS = вътре в затворено пространство

Използва се, когато физически се намираме ВЪТРЕ в нещо: Je monte dans la voiture (качвам се в колата), Va dans la pièce à côté (иди в другата стая).

2

Улицата, гората, водата, тълпата

Френският ги смята за затворени пространства: dans la rue, dans la forêt, dans l'eau, dans la foule (в тълпата). Това е логиката, която изненадва българина.

3

DANS и за съдържание

Dans le livre c'est écrit qu'il y a 7 Merveilles du monde — в книгата пише, че има 7 чудеса. On mange dans quel restaurant ? — в кой ресторант ще ядем?

4

À = точно място или посока

Посочва къде отиваме или къде сме, без да се набляга на вътрешността: On va à Paris (отиваме в Париж), Je suis à Sofia, à la maison, à l'école.

5

À и за институции

Il est à l'école — той е на училище (в институцията, посещава я), Je vais à la gym (ходя на фитнес), à la gare, à l'hôpital, au travail.

Тестът, който решава

Питайте се: наблягам ли на ВЪТРЕШНОСТТА на пространството? → DANS

Или посочвам просто МЯСТОТО, дестинацията, институцията? → À

Je vais dans l'église pour allumer un cierge (влизам вътре) срещу Je vais à l'église (ходя на църква).

Едно и също изречение с различен предлог сменя нюанса, не смисъла.

Градовете и страните

Градове → À: à Paris, à Sofia, à Madrid. Никога dans пред име на град.

Страни → EN за женски род (en France, en Bulgarie), AU за мъжки род (au Portugal, au Canada).

DANS = вътре · À = къде / накъде · EN и AU = за страни